



五
典
餘
師
詩
經
七

口 11
2047
30



2047
30



生民之什三之三
生民八章

厥初民之生也時維姜嫄民之克祀以弗無子履帝武敏歆攸介攸止載震載夙載育時維后稷

詩經卷之七

○生民之什三之三

生民八章

周の代のひらけしもの徳先祖后稷とらん君と

その所以とる

厥初生民時維姜嫄生民如何克祀以弗無子履帝武敏歆攸介攸止載震載夙載育時維后稷

の生一ゆんをとくたり民とらん后稷と生ういふと
さしりらく母后姜嫄后稷と生たれい一厥初
こゝて帝不ける先后稷と生ういふと如何と
バ母后姜嫄はトち子の無やまひ右ける精意と

誕之厥月と彌
先生達の如し
坊不副不苗無
害無し以て
厥靈と赫と上
帝寧と不
禮祀と康と不
や居然と
子と生

誕之と隘巷
一實ハ牛羊之
之と平林と眞
ハ平林と伐と

會誕之と寒
氷之眞ハ鳥之
と覆翼と鳥乃
ら去矣右稷呱
実實と覃實と
許厥聲路と載

誕之實と匍匐
以て口食と就
之荏菹と藝荏
菹柿と未
役穰と麻
麥蒙と瓜
峇啍と

經典餘布

禋祀とて一弗と
上帝の所為の如く
勢嫩とて履
身止し一夙々て震
時維后稷と
誕彌厥月先生如達不

坼不副無苗無害以赫厥靈上帝不
寧不康禮祀居然生子
厥胎内
多ハ月數十分

巷牛羊腓字之誕實之平林會伐平
寧康とて一やとかり依て居然したとて出
生とて一達とて一羊の子と
手と子と生との易したとて
誕實之隘

林誕實之寒氷鳥覆翼之鳥乃去矣
思ふハ足跡と履て娘とて不祥なりとて隘
巷之棄とて一やとかり依て居然したとて出
生とて一達とて一羊の子と
手と子と生との易したとて
誕實之隘

后稷呱矣實覃實許厥聲載路
又氷の寒とて一やとかり依て居然したとて出
生とて一達とて一羊の子と
手と子と生との易したとて
誕實之隘

克岐克疑以就口食藝之荏菹荏菹
子次第と覃許てその聲高く
路のちりり載とて一やとかり依て居然したとて出
生とて一達とて一羊の子と
手と子と生との易したとて
誕實之隘

旆旆禾役穰穰麻麥蒙蒙瓜峇啍啍
疑とて一やとかり依て居然したとて出
生とて一達とて一羊の子と
手と子と生との易したとて
誕實之隘

疑とて一やとかり依て居然したとて出
生とて一達とて一羊の子と
手と子と生との易したとて
誕實之隘

寺經卷之二

誕之後稷之播
相之道有厥豐
草之芴之黃茂
種實方實
苞實種實
秀實發實
好實堅實
粟有郛の家
室取

誕嘉種之降
維秬維秠維
糜維芑之秬
秠

誕後稷之播有
相之道芴厥豐草種之黃茂實方實
苞實種實發實秀實堅實好實
頡實粟即有郛家室

頡實粟即有郛家室
後稷の道と興たる農業稼
穡の道と興たる農業稼

誕降嘉
頡實粟即有郛家室
後稷の道と興たる農業稼
穡の道と興たる農業稼

恒是畝之糜芑是任是負
以歸肇
祀

誕我祀如何
或春或揄
或籩或蹂
之釋之雙
淨載之載
謀載之惟蕭
取脂以祭
取以以載

種維秬維秠維糜維芑恒之秬秠是
獲是畝恒之糜芑是任是負以歸肇

祀
後稷農業の道と興たる農業稼
穡の道と興たる農業稼

誕我祀如何
或春或揄或籩或蹂釋之雙雙烝之

淨淨載謀載惟取蕭祭脂取羝以載

載燔載烈以興嗣歲
我如何祀と如何
の爲に豊熟の歳といのり求と春と籩と

爾の酒既多
爾の散既嘉
公尸燕飲福祿
來鳥と

鳥鷺渚に在公
尸來燕來處と
爾の酒既伊脯と
爾の散伊脯と
尸燕飲福祿來
下と

鳥鷺渚に在公
尸來燕來宗と
既宗于燕と
福祿の降攸公

尸燕飲福祿來
崇と

鳥鷺渚に在公
尸來て止熏と
旨酒欣欣と
燔炙芬々と
公尸燕飲
後艱有と無

假樂四章
假樂の君子顯
顯る令徳民
宜く人宜
祿于天受保
右之と命と天

經典餘節

鷺在沙。公尸來燕來宜。爾酒既多。爾
散既嘉。公尸燕飲福祿來鳥。

鳥鷺渚に在公。尸來燕來處と。爾の酒既伊脯と。爾の散伊脯と。尸燕飲福祿來。下と。

鳥鷺渚に在公。尸來燕來宗と。既宗于燕と。福祿の降攸公。

尸燕飲福祿來。崇と。

鳥鷺渚に在公。尸來て止熏と。旨酒欣欣と。燔炙芬々と。公尸燕飲。後艱有と無。

假樂四章。假樂の君子顯。顯る令徳民。宜く人宜。祿于天受保。右之と命と天。

假樂四章。假樂の君子顯。顯る令徳民。宜く人宜。祿于天受保。右之と命と天。

于天保右命之。自天申之。

詩經卷之七

自之と申

千祿百福子孫

千億穆皇々君

宜く王の宜

愆す不忘不

舊章の率由と

威儀抑々

德音秩々

怨無惡無羣匹

率由と福

と受と疆無四

方之綱

之綱之紀燕及

朋友百辟卿士

天子于嬖び不た民

之堅こ攸た

公劉六章

篤公劉居る匪な康を

匪な疆を迺は積む

迺は倉を迺は積む

糧を迺は積む

于は輯を用ひて

思は弓を矢を斯た

張る干を戚を揚げ

方を行き啓す

經典餘師

身と保右の福祉と

申命の入り

○千祿百福子孫千

億穆穆皇皇君宜王不愆不忘率

由舊章自然の百の福祿と千億の君とあてて王

宣く王の宜

愆す不忘不

舊章の率由と

威儀抑抑德音

秩秩無怨無惡率由羣匹受福無疆

四方之綱威儀作法抑々德音秩々

之綱之紀燕及朋友百辟卿士媚

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

小紀と天子と民と溢る人依て諸侯諸官の人

外に天子と民と溢る人依て諸侯諸官の人

各々その職分と解して位と依て諸侯諸官の人

是と以て民百姓と解して位と依て諸侯諸官の人

公劉六章

篤公劉居匪康匪疆迺積迺倉迺積糧于橐于囊思輯用光

矢斯張干戈戚揚爰方啓行

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

于天子不解于位民之攸堅

承と宰于執之
と酌一飽と用
之食一之
飲之之君と
之宗とす

篤公劉既溥
既長既景
岡其陰陽
流泉と觀其軍
三軍其隰原
度て田と徹
て糧と為其夕
陽と度て幽居
允と荒るる

造其曹執承于宰酌之用飽食之飲

之君之宗之

約ととらり酒ととむ一飽と用て飲食

○篤公劉既溥既長既景迺

岡相其陰陽觀其流泉其軍三軍度

其隰原徹田為糧度其夕陽幽居允

荒

公劉土地と辟たぐ溥長一岡の高陟

荒陽の噴氣流泉水土不端と相觀て農作

篤公劉幽于斯
館と潛と涉て
亂と為厲と取
銀と取止基
て迺ら理と爰
衆爰と有
皇澗と夾
其過澗と迺止
旅迺密
芮鞠之即

篤公劉于幽斯館涉

渭為亂取厲取鍛止基迺理爰衆爰

有夾其皇澗迺其過澗止旅迺密芮

鞠之即

公劉函一館をさうまういそれらう潛水の

の如し令聞令望
望豈弟の君子
四方綱と為

鳳凰于飛
其羽亦集

王吉士多維君
子の使天子于
媚と

鳳凰于飛
其羽亦天
于傳藹々
王吉人多維君

令聞令望豈弟君子四方為綱

在位人

鳳凰于飛 其羽亦集 斐止藹藹王多吉士

維君子使媚于天子

成王即位十八年

鳳凰于飛 翩翩其羽亦傳于

天藹藹王多吉人維君子命媚于庶

子の命庶人于
媚と

鳳凰鳴矣彼高
岡于梧桐生也

○彼朝陽于葦
葦萋々難々

啾々

君子之車既
庶且多君子之
馬既閑且馳
詩不維以
遂歌

經典餘師

人

天子傳天子之近者至者君子之命と

○鳳凰鳴矣于彼

高岡梧桐生矣于彼朝陽葦葦萋々

啾啾

鳳凰鳴るを彼高岡の梧桐生る

○君子之車既庶且多君子

之馬既閑且馳矢詩不多維以遂歌

賢人君子之車の庶多く朝廷に在りて君子能

詩經卷之二

十一

城城と壞卑と
無獨斯畏と

天の怒と敬ん
て敢て戲豫を
無天の渝
馳驅すりし無
昊天曰と明
たり爾及出て
王昊天曰と且
行と

蕩之什三之三

蕩八章

蕩々々々上帝
下民之辟疾威
ちる上帝其命
辟して多々天
民と生を其命
謀は匪初有不
鮮と靡克終有と

文王の曰咨々
女殷商曾ち是

經典餘師

子と教同く垣と
四方の民と懐
維城郭の堅固
堵の畏と城堅固
○敬天之

怒無敢戲豫敬天之渝無敢馳驅昊天

天曰明及爾出王昊天曰且及爾游

行

行と知りて王と
てその出王と
行と

蕩之什三之三

蕩八章

周の天下大に壞して政道す

蕩蕩上帝下民之辟疾威上帝其命

多辟天生烝民其命匪謀靡不有初

鮮克有終

文王曰咨咨女殷商

經典餘師

疆禦曾是培
克曾是位
在曾是服
在天怡德降
女是與

文王の曰咨々
女殷商而義類
兼疆禦多
流言以對寇

攘式て内
侯作侯祝届
靡究靡

文王の曰咨々
女殷商女中國
于魚然とて怨
と敏て以て德
と為爾の徳を
朝うよせ不時背
無側無なり爾
の徳明なり不
以陪無卿無と

曾是疆禦曾是培克曾是在位曾是

在服天降怡德女興是力

代の事とり殷商の周の敵代り文王の
盛衰と今周の鑑と為る

の神靈子孫よめ曰とて
るり咨々汝らく殷商の滅亡とて鑑

一とて賢人君子の忠義諫と疆
禦と位と在悪人ども何事と培と克と

けて服とと天子曾て是と徳と
ゆふと天子に陪る不徳の者降と

重職をか天子を引興と用て
汝ら今乃天子を引興と用て

咨女殷商而秉義類疆禦多對流言

文王の曰咨

以對寇攘式内侯作侯祝靡届靡究

文王又の爲る國家の君とるもの
義理よるる類道とば兼用とるる石疆

く謙を禦と多く民の對を受ゆるの者
のさるるをのさるる謙者の言流とるる

ととりあげ對行らるる攘盜やの為人
を内り引擧て賢人君子とて作祝

届窮ちり天下死民のさるる
○文王曰咨

咨女殷商女魚然于中國敏怨以為

徳不明爾徳時無背無側爾徳不明

以無陪無卿

已て民をさるる人の怨を敏とるる
己が徳とるるさるる道よ不明けとるる

文王の曰咨々々
女殷商天爾
酒爾以酒不義
從式既爾止
靡明

文王の曰咨々々
女殷商天爾
酒爾以酒不義
從式既爾止
靡明

文王の曰咨々々
女殷商天爾
酒爾以酒不義
從式既爾止
靡明

文王の曰咨々々

文王曰咨咨女殷商天不
酒爾以酒不義從式既爾止靡明

靡明式號式呼俾晝作夜

文王曰咨咨女殷商如蜩如蟴如沸

如羹小大近喪人尚乎由行內哭于

中國覃及鬼方

匪上帝不時殷不用舊雖無老成人

尚有典刑曾莫聽大命以傾

文王曰咨

文王曰咨

有顛沛之揭枝葉
實未害有本
實先撥殷鑒遠
不夏后之世
在

抑十二章

抑々々威儀
維德之隅人亦
言有哲

咨女殷商人亦有言顛沛之揭枝葉

未有害本實先撥殷鑒不遠在夏后

之世殷商の人乃言大木の顛沛して

實も掲撥さくさるることあり誠國の滅亡汝

不遠殷と鑒みらんて殷もさく夏の后も

善鑒の世の例の

抑十二章

衛乃君武公年九十五

抑々々威儀維德之隅人亦言有哲

抑抑威儀維德之隅人亦有言靡哲

不愚度人之愚亦職維疾哲人之愚

亦維斯戾抑々威儀と隅る徳と

競維人四方其訓之有覺德行四國

順之訶謨定命遠猶辰告敬慎威儀

維民之則國々其と訓とて則と

命と定て遠く猶を辰に告す敬し慎み威を儀を

填を維ん民の之を則と

命と定て遠く猶を辰に告す敬し慎み威を儀を

命と定て遠く猶を辰に告す敬し慎み威を儀を

其今于在政
 于迷亂
 興廢
 荒湛
 從弗
 求克
 罔

肆皇天尚
 弗尚
 如彼流泉
 寐洒掃廷內
 維民之章
 脩爾車馬
 矢戎兵
 作用邊蠻方

興夜寐
 洒掃廷內
 維民之章
 脩爾車馬
 矢戎兵
 作用邊蠻方
 侯度
 謹爾
 出話
 敬爾
 威儀
 無不
 柔嘉
 白圭
 之玷
 不可
 為也

○其在乎今興迷亂

于政顛覆厥德荒湛于酒女雖湛樂

從弗念厥紹罔敷求先王克共明刑

肆皇天弗尚如彼流泉無淪胥以亡夙興夜寐洒掃廷內維民之章脩爾車馬

矢戎兵作用邊蠻方

侯度謹爾出話敬爾威儀無不柔嘉白圭之玷不可為也

其今于在政于迷亂興廢荒湛于酒女雖湛樂從弗念厥紹罔敷求先王克共明刑肆皇天弗尚如彼流泉無淪胥以亡夙興夜寐洒掃廷內維民之章脩爾車馬矢戎兵作用邊蠻方侯度謹爾出話敬爾威儀無不柔嘉白圭之玷不可為也

爾の徳と為る
 辟臧俾嘉俾淑
 爾の止と慎
 儀干徳と不
 借不賤を不則
 為不鮮我を則
 投す之を桃を以
 てす之を報
 彼童を而角
 實を小子
 と虹

心と以て神明と云ふなり射と云ふの道理なり
 輯柔よと云ふ論語の善柔よと云ふ柔の字
 の義なり神明の事朱子の説と見れば神明
 の事とあはれ度測るは忠孝の道厚く
 ○辟爾為徳俾臧俾嘉淑慎爾
 止不愆于儀不借不賤鮮不為則投
 我以桃報之以李彼童而角實虹小
 子

荏染たる柔木
 言よ之が線を
 緡を温々たり
 恭人維徳之基
 其維哲人之
 話言と告徳
 順て之を行な
 ふ其維愚人覆
 謂我各心有
 謂民各心有

荏染たる柔木
 言よ之が線を
 緡を温々たり
 恭人維徳之基
 其維哲人之
 話言と告徳
 順て之を行な
 ふ其維愚人覆
 謂我各心有
 謂民各心有

○於乎小子未知臧否匪手攜

之と携る事
 匪言の之命
 示面之命
 匪言の其命
 耳と提借未
 子と抱民之
 盈と靡誰
 夙知而莫成
 昊天孔昭
 靡爾我生樂
 夢爾我心
 慘爾我心
 諄々々々

之言示之事。匪面命之言。提其耳借
 曰未知亦既抱子。民之靡盈誰夙知
 而莫成。於乎小子。乃愚不肖。小子之
 弁知。事と示。手と携。て。又。面
 之と命。の事。借。愚。知。未
 既。子。抱。の大人。バヤ。民の。長
 已。智。を。盈。充。り。て。徳。と。長。く。知
 て。莫。徳。の。成。就。る。の。理。の。ん。知
 昊天孔昭。我生靡樂。視爾夢夢。我心
 慘慘。諄諄。諄諄。聽我藐藐。匪用為教。

我の聽と藐々
 為の匪覆て用
 て虐と為借未
 知と曰も亦
 聿と既と耄と
 於乎小子爾
 舊と告也我謀
 と聽用は庶
 大悔無ん天
 方と艱難曰
 厥國と喪と譬
 昊天不忒
 回適して民

覆用為虐。借曰未知。亦聿既耄。
 於乎小子。告爾舊止。聽用我謀。庶無
 大悔。天方艱難。曰喪厥國。取譬不遠。
 昊天不忒。回適其德。俾民大棘。
 我の聽と藐々
 為の匪覆て用
 て虐と為借未
 知と曰も亦
 聿と既と耄と
 於乎小子爾
 舊と告也我謀
 と聽用は庶
 大悔無ん天
 方と艱難曰
 厥國と喪と譬
 昊天不忒
 回適して民

終身食旨

言終卷之七

二十五

桑柔十六章

菀々彼桑柔
其下侯甸將
米て其劉の
此下民と瘼
心の憂と珍不
倉兄して填
俾彼昊天
寧と我を矜ま

らん天命の艱難はるるぞき日一厥國と密と
んとん我等諫とる一譬と取ととの理遠
回適ちる徳とほらひて大と民と棘と
り

桑柔十六章

周厲王無道して仁
心なく万民との依

詞り

菀彼桑柔。其下侯甸將米。其劉瘼此。
下民不殄。心憂倉兄。填兮俾彼昊天。

寧不我矜

桑柔の大と菀茂ちる其下
息とるん一且俄と枝葉と擗米とるんバとの
蔭とるん劉とて人の頼とるん

と今天子暴逆無道して天下の
民とらまら望とるん心の憂と其倉兄
填何の追下民と瘼の憂と彼昊天俾
に照あひちる寧と我を矜ま

○四牡騤騤。旗旐有翩。亂生不

夷。靡國不泯。民靡有黎。具禍以燼於

乎。有哀國步斯頻。

戦兵と出の四の牡騤々と馳つた
しとるの戎車と駕る四の牡騤々と馳つた
矢翻翻とて風とるる日とるる外干戈引
と誠と世の中と日々と乱生とて人の気夷と
と國次第と涙とて万民黎頭とて人の気夷と
人皆とるる禍災火の餘燼とるるんバとの
なり

四牡騤々
旗旐有翩
亂生不夷
靡國不泯
民靡有黎
具禍以燼
於乎哀
有國步斯頻

彼中林と瞻の
姓々々ら其鹿
朋友已よ諧の
不人亦言有進
退維谷ま

維此聖人瞻言
百里維彼愚人
覆狂以て喜ぶ
言能不匪胡
斯畏忌ま

維此良人弗求弗迪維彼
迪不維彼忍心
是顧是復民之貪亂寧
茶毒と為

大風隧有空天
谷有維此良人
作為式穀維
彼順不征以
中垢を以て

大風隧有貪人
類と敗言と聽
則對誦言

瞻彼中林牲牲其鹿朋友已諧不昏
以穀人亦有言進退維谷

身の昏以よ諧の
天下の進退も谷
下の忠臣のちよと世乃中を

維此聖人瞻言百里維彼愚人覆狂
以喜匪言不能胡斯畏忌

言と百里よ及皆越
心なり愚の人の覆て禍災の至日す
の狂とて喜意

維此良人弗求弗迪維彼
胡也

忍心是顧是復民之貪亂寧為茶毒

忍事とて復た
顧念とて復た

大風有隧有空天谷維此良
人作為式穀維彼不順征以中垢

谷空の道りて良人の作
皆の穀とて又彼道理不順

大風有隧貪人敗類聽言則對誦言

言醉如如其
良を用い
覆て我と悖俾

嗟爾朋友予豈
知不して而作
人や彼飛蟲時

一亦弋獲す
如既一之て
女と陰い反て

予と來赫と
民之極り罔職
涼善背民の不利

利と為し云よ
之回通職競
かと用

民之未戾不職
て盗寇を為涼
よ不可と曰覆

て背い善罵
予と匪と曰
の歌と作

雲漢八章

雲漢八章

雲漢八章

雲漢八章

雲漢八章

如醉匪用其良。覆俾我悖。
利欲の者

○嗟爾朋友予豈不知而作如
何事も良と用匪して我民と悖し

彼飛蟲時亦弋獲既之陰女反予來
赫

○民之罔極職
民の貪欲の極り職り涼

涼善背為民不利如云不克民之回
回通

通職競用力
民の貪欲の極り職り涼

民之未戾不職盜為寇涼曰不可覆背
民の未戾不職盜為寇涼曰不可覆背

善言雖曰匪予既作爾歌
天下の民乃

雲漢八章
周の宣王徳と修め周の

雲漢八章
衰へをふし引興め

雲漢八章
頌としてすつらり時よ大旱の凶年よ

雲漢八章
頌としてすつらり時よ大旱の凶年よ

雲漢八章
頌としてすつらり時よ大旱の凶年よ

倬彼雲漢

倬彼雲漢昭回于天王曰於乎何辜

今之人天降喪亂饑饉薦臻靡神不

舉靡愛斯牲主璧既卒寧莫我聽

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

倬彼雲漢昭回于天王曰於乎何辜今之人天降喪亂饑饉薦臻靡神不舉靡愛斯牲主璧既卒寧莫我聽

蕝隆蟲蟲不殄禋祀自郊徂宮上下

奠瘞靡神不宗后稷不克上帝不臨

耗斁下土寧于我躬

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

○早既大甚

祀也殄不郊自宮徂上下奠瘞靡神不宗后稷不克上帝不臨下土與耗斁于我躬

早既大甚則業如雷

○早既大甚則業如雷

の黎民天子貴有
靡昊天上帝
則我遺不
胡相畏不先
祖于推人

早既大甚則
沮可不赫々
無大命近也
靡顧靡羣公
正則我助
不父母先祖
寧予忍

早既大甚
山川滌滌
早魃為虐
我心憚暑
心熏如羣公
先正則我
聞不昊天
寧俾我遯

早既大甚
龜勉去畏
寧我瘠
早其故
其故知不

周餘黎民靡有子遺昊天上帝則不
我遺胡不相畏先祖于推

其競々々々業々々々雷霆の落墮とす
餘一胡の黎民も今の子孫も遺す
の上帝も我一族も遺す

早既大甚則不可沮赫
赫炎炎云我無所大命近止靡瞻靡顧

羣公先正則不我助父母先祖胡寧
忍予

早既大甚滌滌山川
先正等の神明も我を守護助す
の憂苦を見よ

早魃為虐如燄如焚我心憚暑憂心
如重羣公先正則不我聞昊天上帝

寧俾我遯
天下の山川も草木枯立す
水も滌々として早魃の靈

早既大甚龜勉
神々の暴虐と為し火と附て燄焚く
民とらん暑と憚るとの憂す

早既大甚
祈りて聞入る昊天の上帝も寧
の徳を君先正の神明も我

畏去胡寧瘠我以旱惛不知其故祈

年と祈孔と夙
方社莫と不
昊天上帝則
我と虞不明神
悔怒と魚一

早既と大甚と
散とて友紀無
鞫とる哉庶正
夜とて哉冢宰
趣馬師氏膳夫
左と右人周不靡
能と不として止
魚昊天と瞻印
して云と如何と

年孔夙方社不莫昊天上帝則不我

虞敬恭明神宜無悔怒

○早既大

其散無友紀鞫哉庶正夜哉冢宰趣

馬師氏膳夫左右靡人不周無不能

止瞻印昊天云如何里

天有嘒其星大夫君子昭假無贏大

命近止無棄爾成何求為我以戾庶

正瞻印昊天曷惠其寧

昊天と瞻印と
嘒とる其星有
大夫君子昭假
贏無大命近止
爾の成と棄と
無何と我為と
ととと求ん以て
庶正と戾昊天
と瞻印と曷と
惠とて其寧と
ん

○瞻印昊
天有嘒其星大夫君子昭假無贏大
命近止無棄爾成何求為我以戾庶
正瞻印昊天曷惠其寧

崧高八章

政事乱て民の心とむけ

崧高八章

崧高八章

崧高八章

廟既成貌貌王錫申伯四牡躡躡
成て貌々々々錫て
王申伯は錫て
四牡躡々々々
鈞膺濯々々々

王申伯と遣る路
車乘馬我爾
居と圖は南土
介圭と錫以て
角の寶と作往
土是保也
申伯信は邁王

命て申伯の
土疆と徴し以
其糗と時て式
て其行と邁す

申伯番々々々
既は謝于入徒
御嘽々々々
邦咸く喜ぶ戎
良翰有顯る
下や申伯王之
元舅文武是憲

經典餘師

詩經卷之七

三十五

既成既成貌貌王錫申伯四牡躡躡
鈞膺濯濯
申伯功の封國城郭を營む
の先祖の廟を先建て法たり貌々々々
玉又その行に臨て車輿の裝飾を賜
鈞膺濯濯の飾なりぬと
○王遣申伯

路車乘馬我爾居莫如南土錫爾
介圭以作爾寶往近王舅南土是保
申伯謝の邑を封賜て行に臨る路の車と乘の
馬とを以て入路し象牙とを賜り車なり
爾の居る土を圖は南方に不如と有りて實に
之として介圭とたすし往近南土を保る
○申伯信邁王餞
母の王舅と王の海と

于郟申伯還南謝于誠歸王命名伯
微申伯土疆以時其糗式邁其行
申伯甲
の邁るに郟と所を餞送するなり且
南に歸く還路なり疆は土田の疆なり
宿々命て糗糧を時とす
○申

伯番番既入于謝徒御嘽嘽周邦咸
喜戎有良翰不顯申伯王之元舅文
武是憲
申伯武備番々々と好むの領地に入
徒歩御者いづれも隊伍嘽々なり
邦人周く之を見て咸喜悅あり戎は周
の為人良翰たるの故なり申伯の功不顯
とす元舅文武の道の憲もさき人なり
○

經典餘師

詩經卷之七

三十五

申伯之德柔惠且直此萬邦聞于四國吉甫作誦其詩孔碩其風肆好以申伯贈

烝民八章

天生烝民有物有則民之秉彜好是懿德天監有周昭假于下

申伯之德柔惠且直此萬邦聞于

四國吉甫作誦其詩孔碩其風肆好

以贈申伯

申伯之德正直其能人柔惠且直此萬邦聞于四國吉甫作誦其詩孔碩其風肆好以贈申伯

烝民八章

宣王盛世與命之時焚乃戾仲山甫之命

天生烝民有物有則民之秉彜好是懿德

天監有周昭假于下保茲天子

生仲山甫

天烝之民之世界降生仲山甫之德柔

嘉維則令儀令色小心翼翼古訓是式威儀是若明命使賦

式威儀是方天子是若明命使賦

王命仲山甫式是百辟

命と出納し王
之味舌政于外
發賦一四方爰發

肅々々王命
仲山甫之將
否仲山甫之
明且哲以既
且哲以既
と保夙夜解
事
人亦言有柔
則ら之と茹剛

則ら之と吐
維仲山甫柔
亦茹不剛も
吐不矜寡を
畏不

人亦言有徳
輔毛の如し
我之と儀圖
維仲山甫之
舉愛之と
助るも莫衷
関有維仲
山甫之を補

經傳餘節

續我祖考王躬是保出納王命王之
唯舌賦政于外四方爰發

肅々々王命仲山甫將之
○肅肅王命仲山甫將之
邦國若否仲山甫明之既明且哲以
保其身夙夜匪解以事一人
○人亦有言柔
則茹之剛則吐之維仲山甫柔亦不
茹剛亦不吐不侮矜寡不畏彊禦
人亦言有徳輔如毛民鮮克舉之我
儀圖之維仲山甫舉之愛莫助之袞
職有關維仲山甫補之

則茹之剛則吐之維仲山甫柔亦不
茹剛亦不吐不侮矜寡不畏彊禦
人亦言有徳輔如毛民鮮克舉之我
儀圖之維仲山甫舉之愛莫助之袞
職有關維仲山甫補之

職有關維仲山甫補之
儀圖之維仲山甫舉之愛莫助之袞
人亦言有徳輔如毛民鮮克舉之我
則茹之剛則吐之維仲山甫柔亦不
茹剛亦不吐不侮矜寡不畏彊禦

經傳餘節

庭方以佐戎辟
朕命易不
以戎之辟
佐

四牡奕奕孔脩且張韓侯入覲以其
其介圭于王于觀以
王韓侯之錫淑
旂絳章
錯衡玄衣赤鳥
鉤膺鏤錫鞞鞞
淺幘脩革金厄

庭方以佐戎辟

庭方以佐戎辟 奕奕いいで 梁山の神靈
韓國の鎮守よりい
馬王民乃為よ水を防ご土地と命て傳よ大功
勞りりし地ちれが其道りつるも法とらんご
かり王親命トめく祖考の職と續の位と
命と易廢とるく夙夜解匪し爾の位と
度共又天子と輕ト都へ不廷於と幹
懲り戎の辟しらをぐ天子と佐とやまご

四牡奕奕孔脩且張韓侯入覲以其

介圭入覲于王王錫韓侯淑旂絳章

箚第錯衡玄衣赤鳥鉤膺鏤錫鞞鞞

淺幘脩革金厄

天子の觀し奉るる其の
隊の玉よりして王の錫の格式器物の淑色
天子の觀し奉るる其の
天子の觀し奉るる其の

韓侯出祖出
屠于宿顯父之
一餞之清酒百
壺其散維何
魚鼈鮮魚其藪
維何維荀及
蒲其贈維何
乘馬路車邊豆
且其有侯氏
燕胥

韓侯出祖出

宿于屠顯父餞之清酒百壺其散維

何魚鼈鮮魚其藪維何維荀及蒲其

贈維何乘馬路車邊豆有且侯氏燕

胥

韓侯都と出歸のとき屠と顯父とい
祖道とりけし周の公卿顯父とい
人餞別して清酒百壺の藪の荀子蒲弱と
龍の包炙鮮の魚野菜の藪の荀子蒲弱と
の贈物に乗の馬路の車の外は食物と盛
邊豆且つめり邦國侯氏會合して屠よ

韓侯娶妻汾王之甥蹶父之子韓侯迎止蹶之里于百兩彭鏘不顯其光諸婦從之祁韓侯之顧其門盈

酒宴をりり ○ 韓侯取妻汾王之甥蹶父之子韓侯迎止于蹶之里百兩彭鏘不顯其光諸婦從之祁如雲韓侯顧之爛其盈門

名の家より公卿蹶父の子を娶えん 汾水に居る厲王の甥なり 威光不顯は 八鸞の鈴彭鏘の如く 諸の婦は 周の禮法は 嫡妻の家と同姓乃國に所より 三國より九人の婦姪たるもの媵女とらるる 門は 盈々あり

蹶父孔武靡國不到為韓姑相攸莫

攸相韓の樂如莫 澤許許魴 麋鹿有熊 有羅有虎 有慶有居 韓姑燕譽

攸と相韓の樂如莫は 澤許許魴は 麋鹿有熊は 有羅有虎は 有慶有居は 韓姑燕譽は

溥彼韓城 燕師所完 以先祖受命 因時百蠻 王錫韓侯 其追其貊奄

如韓樂孔樂韓土川澤許許魴麋甫 南鹿鹿嘯嘯有熊有羅有虎慶 既令居韓姑燕譽

前より王の使者よりして諸國不到所なるの時 けりし乃韓姑が為しその嫁とて攸と相韓の 土地の孔よ樂とらるる如く 許とらるる川澤等 溥々たる奥に 魴麋まとのとて 鹿鹿らとて 魴がしその外 熊羅猫虎 いづれも山野廣大らると 以てらるる 蹶父心の中慶とて 令居たりとらるる 燕譽言りしとて

溥彼韓城燕師所完以 先祖受命因時百蠻王錫韓侯其追 其貊奄受北國因以其伯實墉實壑

經典餘師

詩經卷之七

四十一

受因て以て其
伯り實に墉
實に室實に
實に籍其貌皮
と獻と赤豹黃
羆

江漢六章

江漢浮々々々
武夫洎々々々
安に匪遊に匪
淮夷來求既よ
我車と出既よ
我旗と設安よ
匪舒に匪淮夷

實敵實籍獻其貌皮赤豹黃羆

の師衆の命を傳ふる城を韓の國に完く築
しめり韓の先祖も王命も韓の蠻の地よ
因近てて鎮しめり今韓侯も遠と貂
の二國よ鎮しめり奄よ北方を監し諸侯
の伯り墉を築き高し田賦を制し
籍を定て政事を執行し天子献上の品
羆の皮赤と豹黄なる

江漢六章

宣王時々々々々
衰を恢復又召公よ命
成て淮夷を平治し美なる

江漢浮浮武夫洎洎匪安匪遊淮夷
來求既出我車既設我旗匪安匪舒

來鋪

江漢湯々々武
夫洎々々四方
經營と成と王
告四方既平
王國庶定
時靡有爭
寧

淮夷來鋪

武夫匪安匪遊
て便地を求く車と出旗と設
鋪なる陣營隊伍を ○江漢湯湯武夫

王國庶定時靡有爭王心載寧

武夫洎々四方經營為て軍功成就し
海の外までも平けし王國も定て大平
王の心も寧ろ相争もなし ○江漢

之詩王命名虎式辟四方徹我疆土

匪疚匪棘王國來極于疆于理至于

江漢之詩王召
虎の命を式て
四方を辟我疆
土を徹を疾き
匪棘ならず
匪王國よ來極

詩經卷之七

四十一

天子疆
理之南海
至

王召虎命
來旬來宣

文武命受召
公維翰小子

是似戎の公と
肇敏我公用

錫爾
爾主瓚和曾

一旨と釐文人

南海

江漢の諸り次第に土地と辟四方
十分の賦流として徹の法と民の心を
疾しん棘とせんとて王國よ來極く自然
見らるる南海を至る

○王命召虎
來旬來宣文武受命召公維翰無曰

予小子召公是似肇敏我公用錫爾

祉

王命と受く江漢の來て旬く
王徳と宣し昔文王武王天命と受
汝の先祖召公奭政務と執て周の翰と今
徳の不如とるの任責予小子汝召公相
敏肇廣ち再と祉福と我の職と錫と

釐爾主瓚和曾一旨告于文人錫山

土田于周受命自名祖命虎拜稽首

天子萬年

此詩の諸侯九命の釐賜と又山と
土地と加増し功を恩賞し
我專ら文人の文王より召の先祖周よて王命
と受し例を自しとて虎の召公の名ちり

稽首を天子萬年

○虎拜稽首對揚王

休作召公考天子萬壽明明天子令

聞不已夫其文德洽此四國

祖康公の廟所に於て王命の休美らるる
對くその首尾能考しと神明の祭るる

于吉山土田を
錫周よて命
と受召祖の命
自名虎拜
稽首を天子萬
年

虎拜稽首
王休と對揚を
召公の考と作
天子萬壽明々
己不其文徳と
矢此四國と洽

赫赫業々三事とん有嚴天子平地との三といり有王舒○保作○匪遊○徐方○繹駘○震○

王厥武○奮○雷○震○驚○徐方○如○雷○霆○徐方○震○驚○

赫赫業々三事とん有嚴天子平地との三といり有王舒○保作○匪遊○徐方○繹駘○震○

子王舒保作匪遊徐方繹駘震天子嚴

驚徐方如雷如霆徐方震驚天子嚴

○王奮厥武如天子嚴

震如怒進厥虎臣關如虓虎鋪敦淮天子嚴

潰仍執醜虜截彼淮浦王師之所天子嚴

王旅嘽嘽如飛如翰如江如漢如山天子嚴

濯征徐國天子嚴

徐方既同天子之功四方既平徐方天子嚴

來庭徐方不回王曰還歸天子嚴

○王猶允塞徐方既來天子嚴

徐方既同天子之功四方既平徐方天子嚴

來庭徐方不回王曰還歸天子嚴

○王猶允塞徐方既來天子嚴

徐方既同天子之功四方既平徐方天子嚴

來庭徐方不回王曰還歸天子嚴

○王猶允塞徐方既來天子嚴

徐方既同天子之功四方既平徐方天子嚴

來庭徐方不回王曰還歸天子嚴

彼淮浦王師之所

王旅嘽嘽如飛如翰如江如漢如山

如江如漢如山

漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

如江如漢如山

既同天子之功

四方既平

徐方既來

王猶允塞

徐方既來

來庭徐方不回

王曰還歸

○王猶允塞

徐方既來

徐方既來

來庭徐方不回

王曰還歸

○王猶允塞

徐方既來

徐方既來

來庭徐方不回

王曰還歸

○王猶允塞

徐方既來

徐方既來

來庭徐方不回

王曰還歸

○王猶允塞

徐方既來

徐方既來

徐方來庭
徐方回不王曰
還歸

瞻卬七章

昊天與瞻卬
則我惠
不孔填寧
降邦定
靡有夷
屆有靡罪
畀收
靡

徐方の國人つるよ服して朝廷へ入観
り永く王命よ回不たるん朝一還め
感化して一同よ来服と依て四方安穩
似る色よさすいしく國家

瞻卬七章

似る色よさすいしく國家

瞻卬昊天則不我惠孔填不寧降此
大厲邦靡有定士民其瘵蠹賊
靡有夷屆罪畀不收靡有夷瘳
度大よもて頼ち只昊天と瞻卬し
がらかりも天道理もかよ及らんや
我と惠あらば天下填く寧とらん
邦定らん民心を瘵よらん凶年

人有土田女反有之
有民人女覆奪之此宜無罪女反收
之彼宜有罪女覆說之

哲夫成城
哲婦傾城
為鵠為婦
長舌維厲
亂天自降
匪人自生
匪時維誨
匪時維婦
寺

人有土田女反有之
有民人女覆奪之此宜無罪女反收
之彼宜有罪女覆說之
幽王惡逆
土田民百姓らよと覆て之を奪りて吾有
罪無とのの收く之と獄よと有罪も
の依怙を無道らりて説らるる
○哲夫成城

哲婦傾城
為鵠為婦
長舌維厲
亂天自降
匪人自生
匪時維誨
匪時維婦
寺
人匪教匪誨時維婦寺
誠陽陰内

人^と鞠^して^枝
 忒^と始^し諧^り
 竟^よ背^き豈^日
 極^不と^んや
 胡^ぞ隱^と為^る賈
 の^三倍^の如^き
 君子^是と^識婦
 よ^公事^無其^蠶
 織^と休^む

天地の自然なり。野夫の故ふるく
 振と用い能國家と成就し城をばらるく
 婦女の才智をばらるく城を傾け家を破
 今褒似色と以てさるく哲と巧と
 の婦らりなきは曠梟との鳴と不吉の鳥と
 この婦人よ長と舌らりて國家厲乃階と
 なる言天より降とて婦人より生ずると
 ちり多言ふとて教誨とるる言とるるの
 婦人と執人ともり君の○鞠人
 尤右より小身の臣下なり

忒忒諧始竟背豈日不極伊胡為隱
 如賈三倍君子是識婦無公事休其
 蠶織

婦と執人ともり君の○鞠人
 尤右より小身の臣下なり

天^何と^以刺^す
 何^の神^富不^富
 爾^の介^狄と^舎
 維^予胥^忌不^祥
 類^不人^之云^亡
 亡^邦國^珍瘁^瘁
 天^之罔^降と^維
 維^其優^人之^憂
 云^亡心^之憂^憂
 美^天之^罔と^降
 維^其幾^人

賈三倍の利を貪欲らるる
 今も今の君子是と識婦人外らるる
 公務の事無身らるる却て蠶織機を
 の女らるる政務とるる

**天何以刺何神不富舎爾介狄維予
 胥忌不弔不祥威儀不類人之云亡
 邦國殄瘁**

天何以王を刺
 禍災を降めんと神
 何故に民とく富
 難い舎とん却て予謙を為と胥忌と
 どや民の不祥を弔とて一人も云亡
 邦國の殄絶らるる○天之降罔維其優矣
 率の基らるる

人之云亡心之憂矣天之降罔維其

之云亡心之悲矣

鬻沸檻泉維其深矣心之憂矣寧今自我自後

幾矣人之云亡心之悲矣

天の禍

鬻沸檻泉維其深矣心之憂矣寧今自我自後

今矣不自我先不自我後藐藐昊天

無不克鞏無忝皇祖式救爾後

後と救ん

今我身より先んずるも我より後んずるも終るる克固

今我身より先んずるも我より後んずるも終るる克固

今我身より先んずるも我より後んずるも終るる克固

召昊七章

幽王世を又夷狄の難り

昊天の疾威天篤降喪瘠我饑饉民卒

流亡我居圍卒荒

天降罪罟蟲賊内訌昏椽靡共潰潰

回通實靖夷我邦

回通實靖夷我邦

回通實靖夷我邦

回通實靖夷我邦

回通實靖夷我邦

國を感ずるに百
里を哀ひ哉
維今之人尚舊
有不や

ふ今の世々土地を感ずるに哀ひ哉
昔の徳を尚むるに古人のより
已が智を用ふに愚心迷
の君たりと云々

詩經卷之七終

